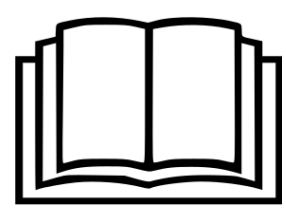
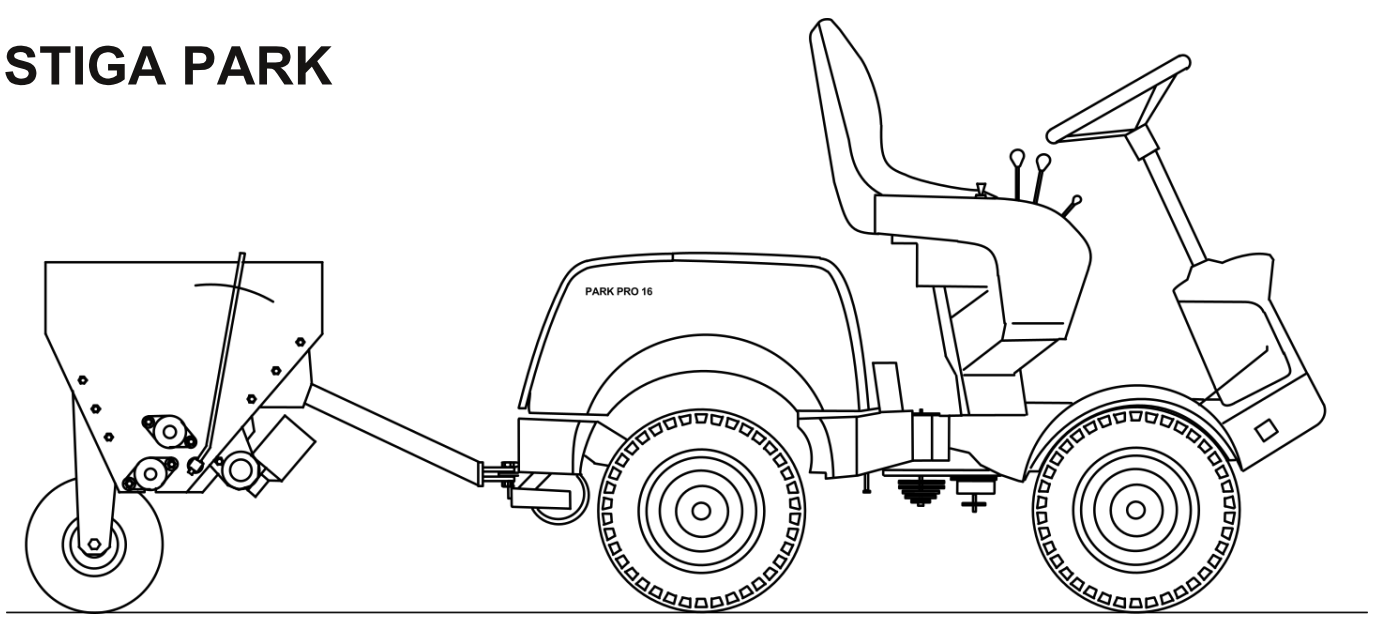


**Bruksanvisning
Käyttöohjeet
Instruksjon
Bedienungsanleitung
Instructions
Brugsanvisning
Instructions
Iztruzione
Instructies
Instrukcje**

**SANDSTRÖARE
SIROTIN
SAND SPREDER
SANDSTREUER
SAND SPREADER
SAND SPREADAR
SABLEUSE
SPARGISABBIA
ZANDSPREIDER
PIASKARKA**



STIGA PARK



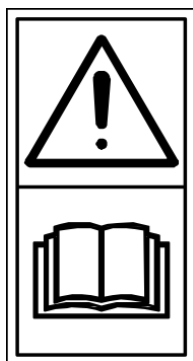
STIGA manual code: 171506014/0
KOVA manual code: 10125

REV 1.04

MADE IN FINLAND BY KOVA

Type: PA 402
Art. No: 13-1975-14

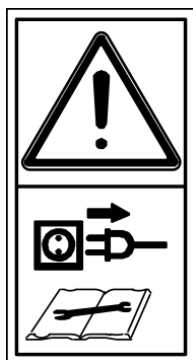
SV SÄKERHETSFÖRESKRIFTER
 FI TURVALLISUUSOHJEITA
 NO SIKKERHETSFORSKRIFTER
 DE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN
 EN SAFETY REGULATIONS
 DA SIKKERHEDSFORSKRIFTER
 FR RÉGLEMENTATIONS DE SÉCURITÉ
 IT NORME DI SICUREZZA
 NL VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN
 PL PRZEPISY BEZPIECZEŃSTWA



SV Studera och förstå bruksanvisningen före användning.
 FI Lue ohjekirjaa kunnes ymmärrät siinä olevat ohjeet.
 NO Studer og forstå bruksanvisningen før bruk.
 DE Vor Anwendung Gebrauchsanweisung genau durchlesen.
 EN Study and understand the owner's manual before use.
 DA Læs og forstå brugsanvisningen inden brug.
 FR Il convient d'étudier et de comprendre le manuel du propriétaire avant l'utilisation.
 IT Esaminare e comprendere il manuale per l'uso prima di procedere.
 NL Bestudeer en begrijp de handleiding vooraleer in gebruik te nemen.
 PL Przed rozpoczęciem użytkowania należy uważnie przeczytać i zrozumieć instrukcję obsługi.



SV Håll händer och fötter borta från roterande delar.
 FI Pidä kädet ja jalat etäällä pyörivistä osista.
 NO Hold hender og føtter borte fra roterende deler.
 DE Hände und Füße in ausreichendem Sicherheitsabstand von rotierenden Teilen halten.
 EN Keep hands and feet away from rotating parts.
 DA Hold hænder og fødder borte fra roterende dele.
 FR Gardez vos mains et vos pieds éloignés des parties rotatives.
 IT Tenere mani e piedi lontani dalle parti in rotazione.
 NL Hou de handen en voeten uit de draaiende onderdelen.
 PL Nie zbliżać dłoni i stóp do obracających się części.



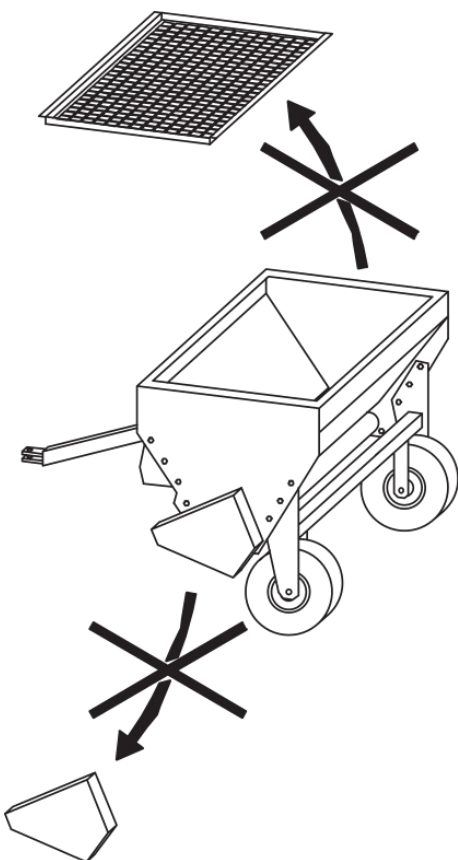
SV Före rengöring och reparering av sandspridaren, se till att elsladden är utdragen ur dragfordonets kontakt.
 FI Ennen sirottimen huolto- ja puhdistustyötä varmistaa, että sähköpistoke on irroitettu peruskoneesta.
 NO Påse at strømkabelen er koplet fra trekkvognens kontakt før sandsprederen rengjøres.
 DE Vor der Reinigung des Sandstreuers sicherstellen, daß das Stromkabel aus dem Anschluß des Zugfahrzeugs gezogen wurde.
 EN Before cleaning and repairing the spreader, make sure the power cord is disconnected from the towing vehicle outlet.
 DA Inden sandsprederen gøres ren, skal el-ledningen være trukket ud af trækkøretøjets kontakt.
 FR Avant de nettoyer et de réparer la sableuse, assurez-vous que le câble électrique est débranché de la sortie du véhicule de remorquage.
 IT Prima di pulire e riparare lo spargisabbia, assicurarsi che il cavo di alimentazione sia scollegato dalla presa del veicolo di traino.
 NL Vooraleer de spreider te reinigen en te repareren, zorg ervoor dat het voedingsnoer losgekoppeld is van het sleepvoertuig.
 PL Przed rozpoczęciem czyszczenia lub naprawy piaskarki upewnić się, że przewód zasilający jest odłączony od wyjścia pojazdu ciągnącego.



- SV Använd inte denna maskin i lutningar större än 10°.
FI Älä käyttää sirotinta liukkaalla kaltevalla pinnalla. Älä käytä sirotinta, jos kaltevuus on enemmän kuin 10°.
NO Anvend ikke denne maskinen i skråninger med helningsvinkel over 10°.
DE Die Maschine nicht an Hängen benutzen, die steiler sind als 10°.
EN Never drive across any icy slope. Do not use this machine on slopes greater than 10°.
DA Brug ikke denne maskine på skråninger større end 10°.
FR Ne roulez jamais sur une pente verglacée. N'utilisez pas cette machine sur des pentes supérieures à 10°.
IT Non procedere mai attraverso una pendenza ghiacciata. Non utilizzare la macchina su pendenze superiori a 10°.
NL Rij nooit op een helling met ijs. Gebruik deze machine niet op hellingen van meer dan 10°.
PL Nie jeździć po oblodzonych zboczach. Nie używać maszyny na zboczach o nachyleniu przekraczającym 10°.



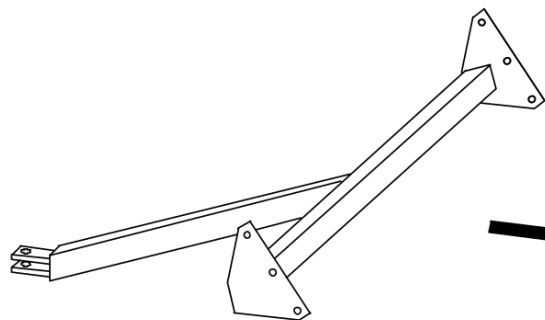
- SV Lasta inte för mycket i sandspridaren. Tillåten maxlast är 50 kg.
FI Älä ylikuormita sirotinta. Suurin sallittu sirotteen määrä on 50 kg.
NO Last ikke for mye i sprederen. Maksimal tillatt last er 50 kg.
DE Sandstreuer nicht zu schwer belasten. Das zulässige Höchstgewicht beträgt 50 kg.
EN Do not overload the spreader. Maximum load is 50 kg.
DA Last ikke for meget i sandsprederen. Tilladt max. vægt er 50 kg.
FR Ne surchargez pas la sableuse. La charge maximale est de 50 kg.
IT Non sovraccaricare lo spargisabbia. Il carico massimo è di 50 kg.
NL Overbelast de spreider niet. De maximale belasting is 50 kg.
PL Nie przeciążać piaskarki. Maksymalne obciążenie wynosi 50 kg.



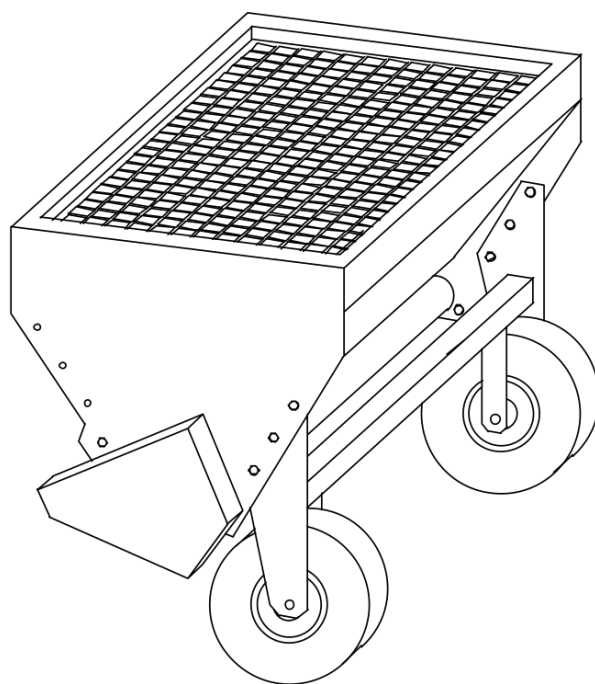
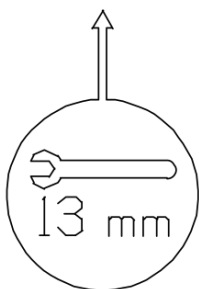
- SV Använd aldrig sandspridaren med bristfälliga skydd eller utan att säkerhetsanordningarna finns på plats.
FI Ennen sirottimeen käytön aloittamista tarkista, että kaikki sirottimeen kuuluvat suojat ovat asianmukaisesti paikoillaan.
NO Sandsprederen må aldri brukes med mangelfull avskjerming eller uten at sikkerhetsinnretningene er på plass.
DE Sandstreuer nicht mit defektem Schutz oder fehlender Sicherheitsanordnung anwenden.
EN Never operate the spreader with defective guards or when there are safety devices missing.
DA Brug aldrig sandsprederen med utilstrækkelig beskyttelse eller uden at sikkerhedsanordningerne er på plads.
FR N'actionnez jamais la sableuse avec des protections défectueuses ou lorsque des dispositifs de sécurité sont manquants.
IT Non azionare mai lo spargisabbia con sistemi di protezione difettosi o in assenza di dispositivi di sicurezza.
NL Gebruik de spreider niet met beschadigde beschermingen of wanneer veiligheidsinrichtingen ontbreken.
PL Nigdy nie używać piaskarki, której osłony zostały uszkodzone lub bez urządzeń zabezpieczających.

- SV Lär Er reglage samt rätt användning av sand-spridaren. Behärska hur manfrikopplar reglagen och snabbstoppar. Tillåt aldrig barn att använda sandspridaren. Låt aldrig vuxna använda sandspridaren utan att först få korrekt instruktion.
Håll arbetsområdet fritt från andra personer, speciellt små barn och djur.
Tillåt inte barn eller andra personer att åka som passagerare på dragfordonet.
Använd aldrig sandspridaren för att transportera människor.
Förvara sanden torr för att undvika klumpar som kan orsaka stopp i sandspridaren.
Stoppa inte in några främmande föremål i sandspridaren.
Stoppa aldrig in handen eller foten i sandspridarens behållare när spridarvalsen roterar.
Använd aldrig sandspridaren som släpkärra för att transportera andra saker än den är avsedd för.
- FI Tutustu sirottimen kaikkiin hallintalaitteisiin ja oikeaoppiseen käyttöön. Opettele pysäyttämään kone nopeasti. Älä koskaan anna lasten käyttää konetta. Älä myöskään anna aikuisten, jotka eivät tunne tarkkaan käyttö- ja turvallisuusohjeita, käyttää konetta.
Pidä lapset ja eläimet poissa sirottimen työalueelta.
Sirotinta käytävässä koneessa ei saa olla muita henkilöitä kuin kuljettaja.
Älä käytä sirotinta henkilökuljetukseen.
Varastoimalla siroteltava materiaali kuivassa sisätilassa, välttäään parhaiten sirottimen tukkeutumiselta.
Älä koskaan aseta sirottimeen vieraita esineitä.
Älä laita kättä tai jalkaa sirottimen säiliöön, kun sirotin on kytketty päälle.
Älä käytä sirotinta muiden materiaalien kuljetukseen.
- NO Gjør deg kjent med betjeningskontrollene og riktig bruk av sandsprederen. Sørg for at du er sikker på hvordan man frikopler betjeningskontrollene og stopper raskt.
La aldri barn bruke sandsprederen. La heller aldri voksne bruke den uten tilstrekkelige instruksjoner.
Hold arbeidsområdet fritt for andre personer, særlig små barn og dyr.
La ikke barn eller andre personer være passasjerer på trekkvognen.
Sandsprederen må aldri brukes til å transportere mennesker.
Oppbevar sanden tørt for å unngå klumper som kan forårsake stopp i sprederen.
Fremmedlegemer må ikke stappes inn i sprederbeholderen.
Stikk aldri hender eller føtter inn i sprederbeholderen når spredervalsen roterer.
Sandsprederen skal aldri brukes til å transportere andre ting enn det den er beregnet for.
- DE Machen Sie sich mit der richtigen Anwendung des Sandstreuers vertraut.
Niemals Kindern erlauben, den Sandstreuer anzuwenden. Auch Erwachsene dürfen die Maschine nicht ohne vorherige korrekte Einweisung verwenden.
Arbeitsgebiet von Personen, speziell Kleinkindern, und Tieren freihalten.
Niemals Kindern oder anderen Personen erlauben, auf dem Zugfahrzeug mitzufahren.
Den Sandstreuer niemals zum Transport von Personen verwenden.
Sand trocken aufbewahren. Verklumpter Sand kann zu Verstopfung des Sandstreuers führen.
Keine fremden Gegenstände in den Sandstreuer einfüllen.
Niemals Hände oder Füße bei rotierender Streuwalze in den Behälter des Sandstreuers halten.
Sandstreuer niemals als Anhänger für den Transport von anderen als den dafür vorgesehenen Gegenständen benutzen.
- EN Be familiar with the controls and proper use of the spreader. Know how to disengage the controls and how to stop quickly.
Never allow children to operate the spreader. Never allow adults to operate the spreader without first giving proper instructions.
Keep the area of operation clear of other persons, especially small children and pets.
Never allow children or other persons to ride as passengers on the towing vehicle.
Never use the spreader to transport people.
Keep the spreader material in a dry place to avoid spreader blocking because of clods.
Do not insert any foreign objects into the spreader container.
Never put your hand or foot into the spreader container when the spreader cylinder is rotating.
Never use the spreader as a trailer to carry any other things than it is designed for.

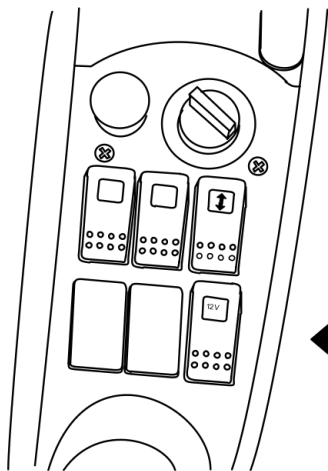
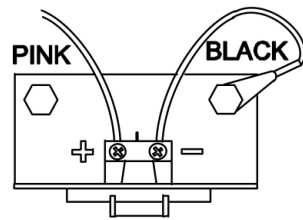
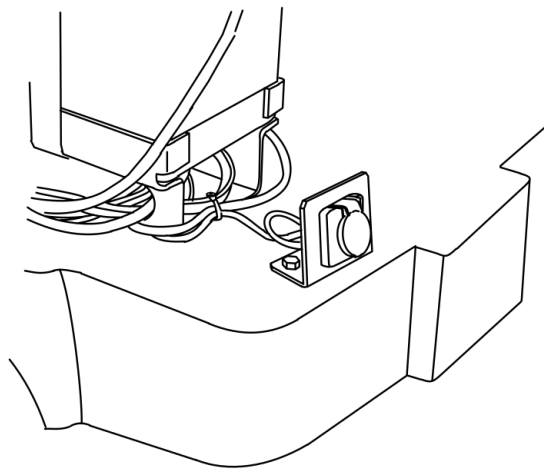
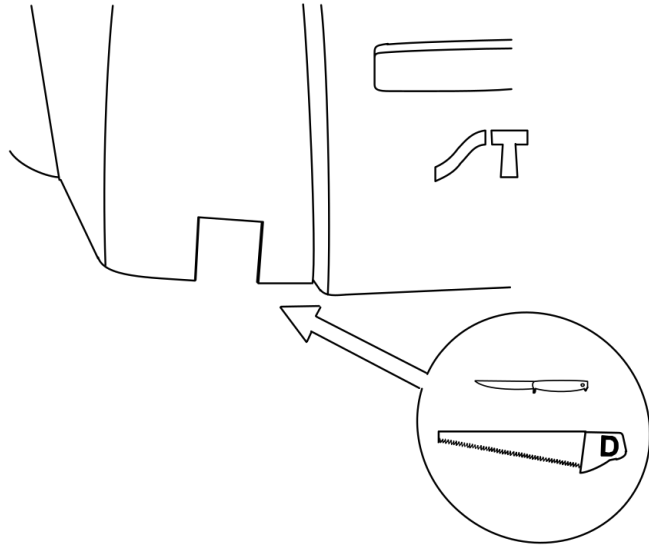
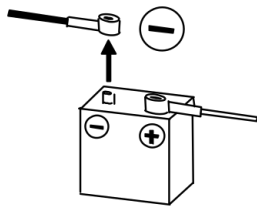
- FR Familiarisez-vous avec les commandes et l'utilisation correcte de la sableuse. Sachez comment désactiver les commandes et comment vous arrêter rapidement.
Ne laissez jamais les enfants utiliser la sableuse. Ne laissez jamais des adultes utiliser la sableuse sans avoir tout d'abord donné des instructions adaptées.
Veillez à ce qu'il n'y ait personne dans la zone d'utilisation, en particulier les petits enfants et les animaux domestiques. Ne laissez jamais les enfants ou les autres personnes monter en tant que passagers sur le véhicule de remorquage. N'utilisez jamais la sableuse pour transporter des personnes.
Conservez le matériau de la sableuse dans un endroit sec pour éviter le blocage de la sableuse à cause de mottes. N'insérez pas d'objets étrangers dans le contenant de la sableuse.
Ne mettez jamais vos mains ou pieds dans le contenant de la sableuse quand le cylindre de la sableuse tourne. N'utilisez jamais la sableuse comme une remorque pour transporter d'autres choses que celles pour lesquelles elle est conçue.
- IT Prendere dimestichezza coi sistemi di controllo e l'utilizzo corretto dello spargisabbia. Imparare le modalità di disinnesto dei sistemi di controllo e di arresto rapido degli stessi.
Non permettere mai ai bambini di utilizzare lo spargisabbia. Non permettere mai agli adulti di utilizzare lo spargisabbia senza una corretta formazione preliminare.
Mantenere l'area di lavoro priva di altre persone, in particolari bambini e animali domestici.
Non permette mai a bambini o altre persone di salire come passeggeri sul veicolo di traino.
Non usare mai lo spargisabbia per il trasporto di persone.
Conservare l'attrezzatura dello spargisabbia in un luogo asciutto per evitare che lo spargisabbia si blocchi a causa di pezzi di terra.
Non inserire oggetti estranei all'interno del contenitore dello spargisabbia.
Non mettere mai le mani o i piedi nello spargisabbia quando il relativo cilindro è in rotazione.
Non utilizzare mai lo spargisabbia come rimorchio per trasportare cose diverse da quelle per il quale è stato concepito.
- NL Raak vertrouwd met de bedieningen en het correct gebruik van de spreider. Leer hoe de bedieningen uit te schakelen en snel tot stilstand te komen.
Kinderen mogen niet met de spreider spelen. Volwassenen mogen de spreider niet gebruiken als ze eerste geen correcte instructies gekregen hebben.
Hou de werkzone vrij van andere personen, vooral kleine kinderen en huisdieren.
Kinderen of andere personen mogen niet meerijden als passagier op het sleepvoertuig.
Gebruik de spreider niet om personen te vervoeren.
Bewaar het materiaal van de spreider op een droge plaats om te voorkomen dat die vastslibt.
Steek geen vreemde voorwerpen in de bak van de spreider.
Steek de handen of voeten niet in de bak van de spreider wanneer de cilinder van de spreider draait.
Gebruik de spreider niet als sleepvoertuig om andere voorwerpen te slepen dan degenen die voorzien zijn.
- PL Zapoznać się z obsługą elementów sterujących i zasadami właściwego użytkowania piaskarki. Należy wiedzieć, jak odłączać elementy sterujące i jak zatrzymać się w krótkim czasie.
Nie wolno pozwalać dzieciom obsługiwać piaskarki. Nie wolno zezwalać na obsługę piaskarki osobom dorosłym, które nie zostały odpowiednio poinstruowane.
Przebywanie innych osób – zwłaszcza dzieci – oraz zwierząt domowych w strefie pracy jest zabronione.
Przewożenie dzieci i innych osób jako pasażerów na ciągnącym pojeździe jest zabronione.
Nie używać piaskarki do transportu osób.
Przechowywać materiał do piaskarki w suchym miejscu, aby uniknąć zatkania piaskarki przez grudy materiału.
Nie wkładać ciał obcych do zbiornika piaskarki.
Nie wkładać dłoni ani stóp do zbiornika piaskarki, gdy cylinder piaskarki pracuje.
Nie używać piaskarki jako przyczepy do transportu obiektów innych niż zgodne z jej przeznaczeniem.



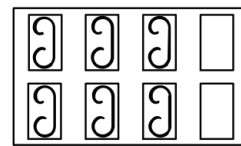
1.



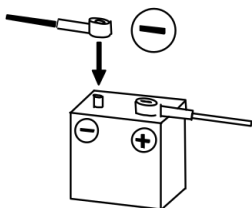
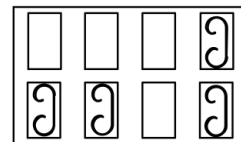
PARK 2000>



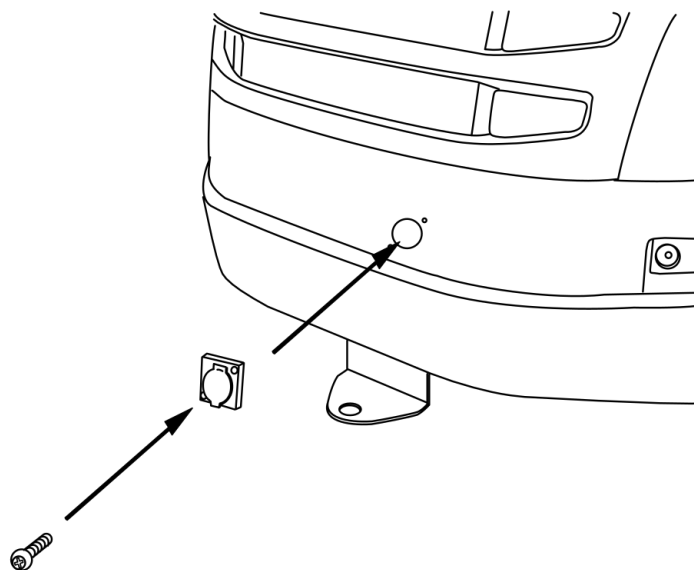
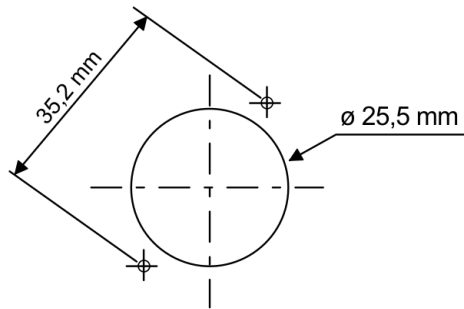
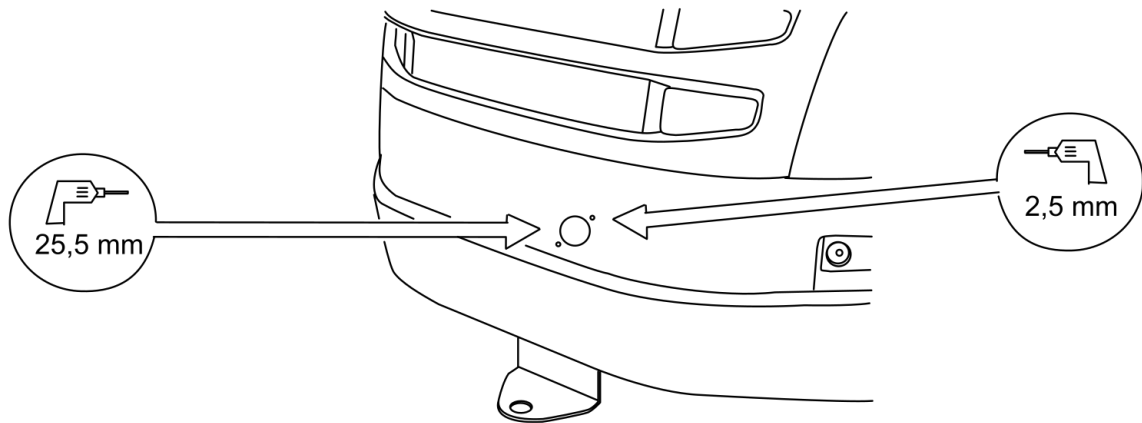
Rear Rake



Sand Spreader



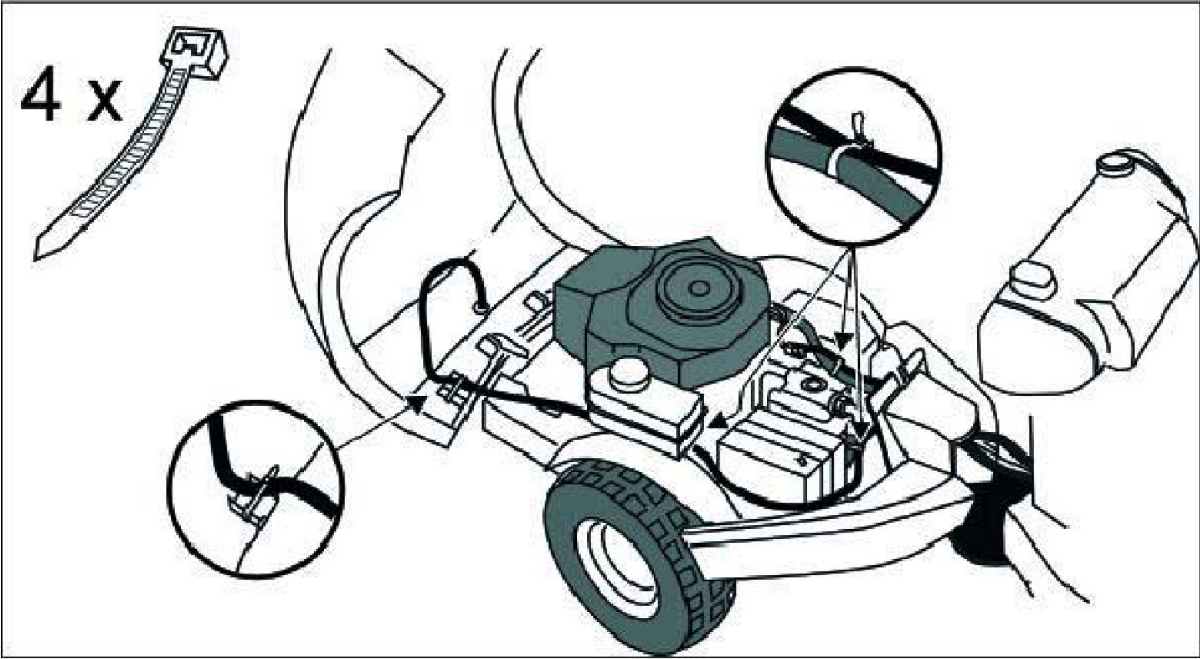
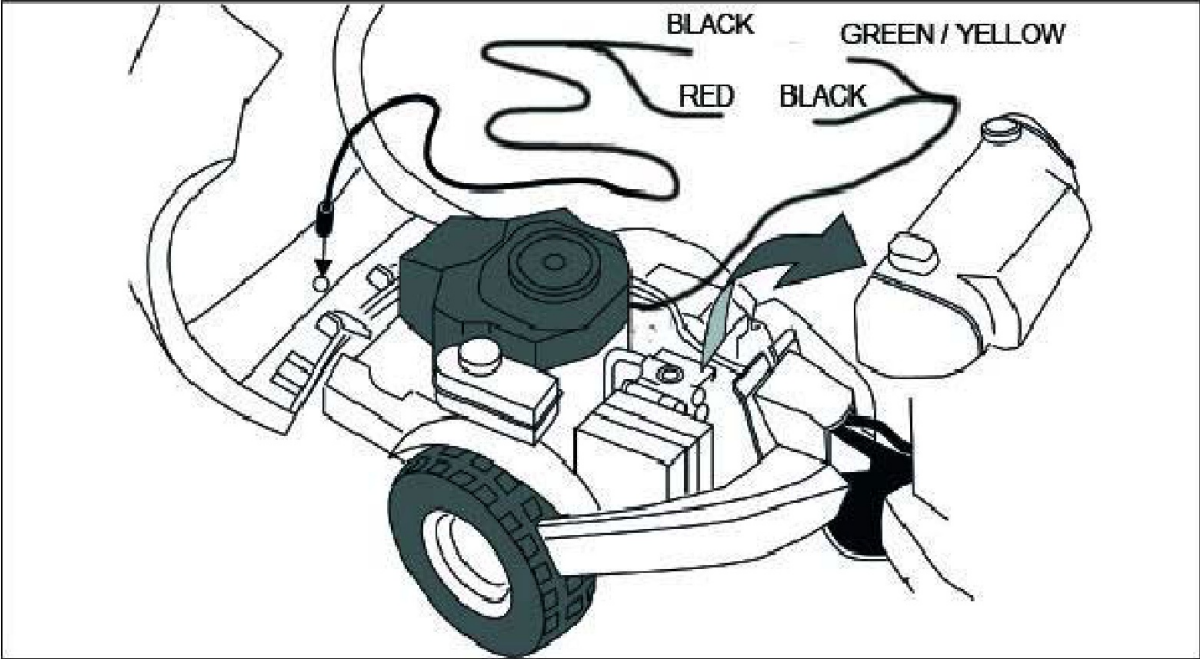
PARK PRO 4WD



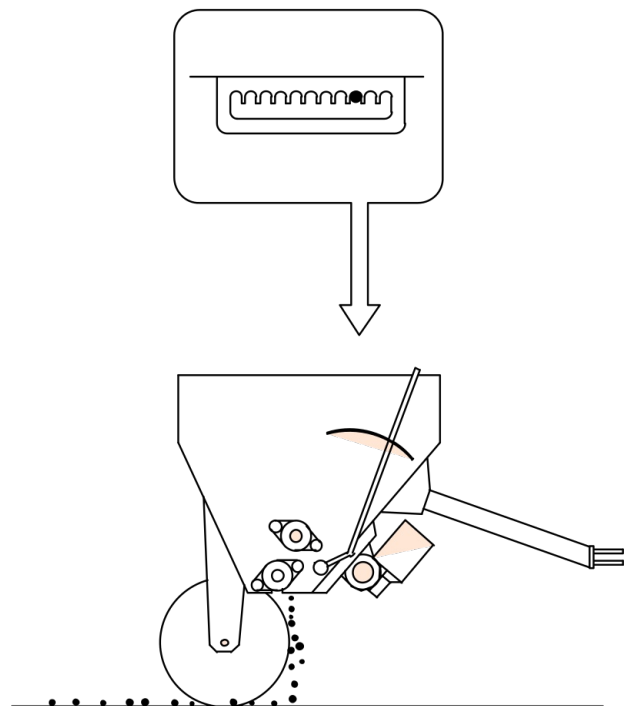
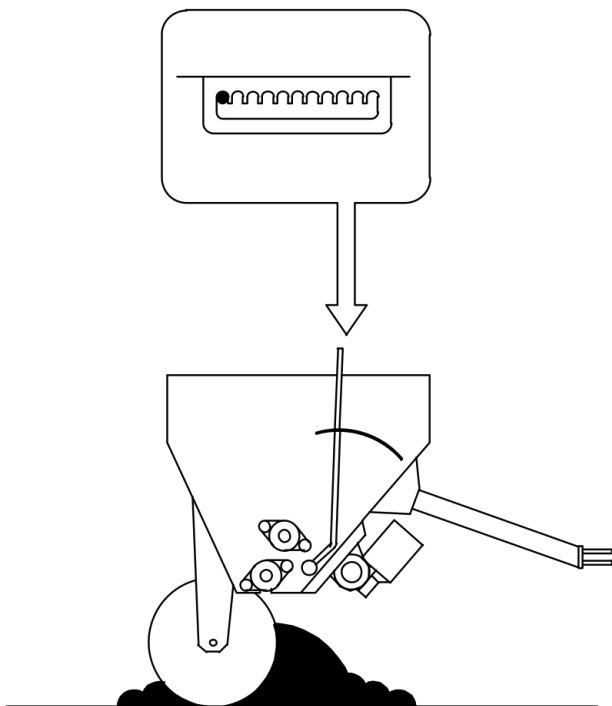
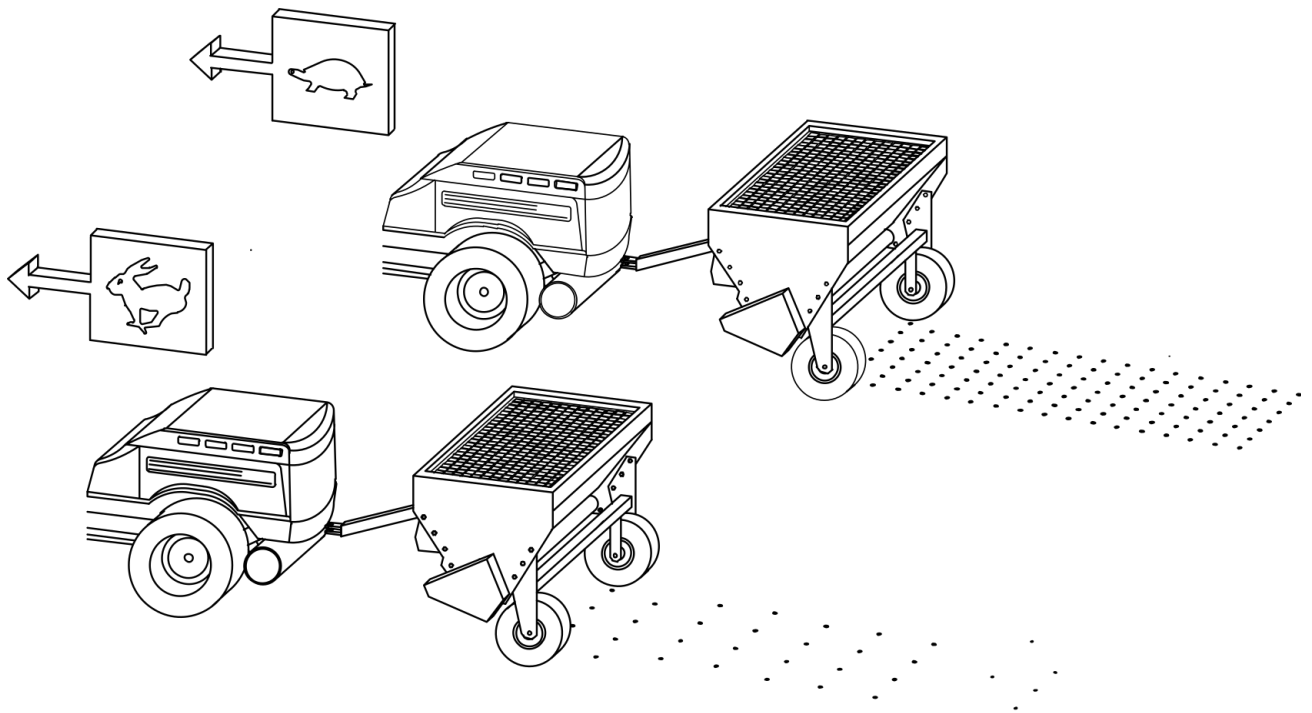
(9849-7809-16)

Art. No: 13-1975-14

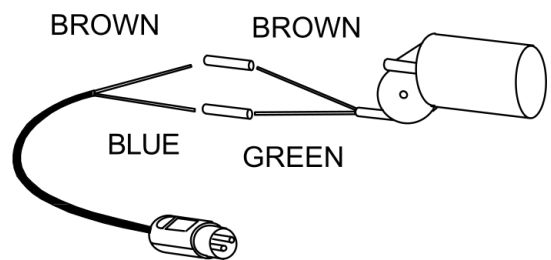
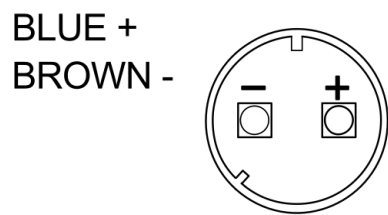
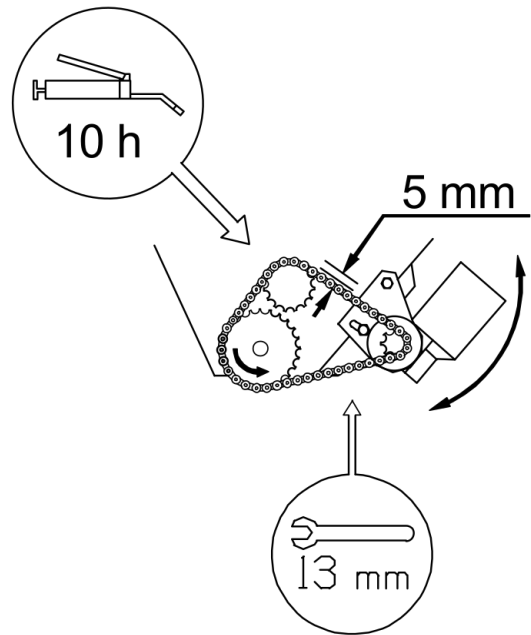
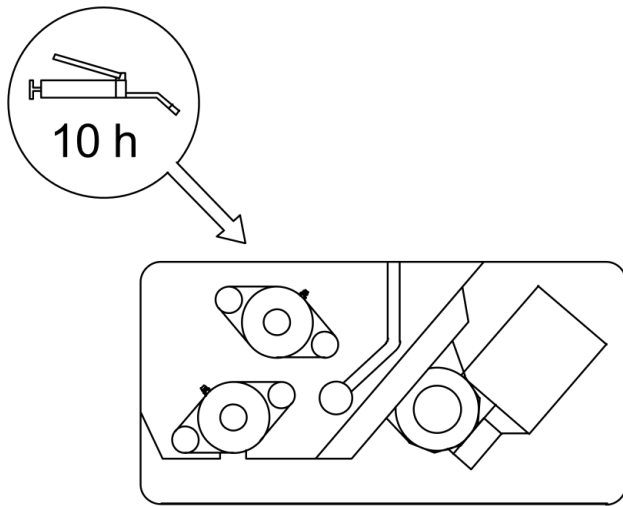
PARK PRO 4WD



Art. No: 13-1975-14



Art. No: 13-1975-14



CERTIFICATE

Manufacturer: KONEPAJA A. VANNE, KOVA, Veistämöntie 16, FIN-24800 HALIKKO, FINLAND, hereby certifies that the machine of type PA 402 conforms to Machine Directive 2006/42/EC concerning essential health and safety requirements in relation to design and manufacture.

Issued at Halikko 2010.

EN**ATTEST**

Produsent: KONEPAJA A. VANNE, KOVA, Veistämöntie 16, FIN-24800 HALIKKO, FINLAND, forsikrer herved at maskinen av type PA 402 er i overensstemmelse med EUs Maskindirektiv 2006/42/EC om vesentlige helse- og sikkerhetskrav i forbindelse med konstruksjon och produksjon.

Utferdiget i Halikko 2010.

NO**ATTESTATION**

Fabricant: KONEPAJA A. VANNE, KOVA, Veistämöntie 16, FIN-24800 HALIKKO, FINLAND, atteste par la presente que la machine de type PA 402 est conforme aux Directives Machines 2006/42/EC concernant les exigences principales en matiere desante et de securite au niveau de la construction et de la fabrication.

Fait a Halikko e 2010.

FR**INTYG**

Tillverkare: KONEPAJA A. VANNE, KOVA, Veistämöntie 16, FIN-24800 HALIKKO, FINLAND, försäkrar härmed att maskintyp PA 402 är överensstämmelse med maskindirektivet 2006/42/EC om väsentliga hälso- och säkerhetskrav i samband med konstruktion och tillverkning.

Utfärdat i Halikko 2010.

SV**BESCHEINIGUNG**

Hersteller: KONEPAJA A. VANNE, KOVA, Veistämöntie 16, FIN-24800 HALIKKO, FINLAND, bestätigt hiermit, das die maschine vom Typ PA 402 mit den Maschinenrichtlinien 2006/42/ EC der Richtlinie über die wichtigsten Gesundheits- und Sicherheitsanforderungen im Zusammenhang mit Konstruktion und Herstellung, übereinstimmt.

Ausgestellt in Halikko 2010.

DE**BEVIS**

Fremstiller: KONEPAJA A. VANNE, KOVA, Veistämöntie 16, FIN-24800 HALIKKO, FINLAND, forsikrer hermed, at maskinen af type PA 402 er i overensstemmelse med EUs maskindirektiv 2006/42/EC om vasentlige sundheds- og sikkerhedskrav i forbindelse med konstruktion och fremstilling.

Utfardiget Halikko 2010.

DA**CERTIFICATO**

Produttore: KONEPAJA A. VANNE, KOVA, Veistämöntie 16, FIN-24800 HALIKKO, FINLANDIA, attesta con il presente certificato che la macchina di tipo PA 402 e conforme alla Direttiva Macchine 2006/42/EC concernente i requisiti essenziali in materia di salute e sicurezza in relazione alla progettazione e alla fabbricazione.

Rilasciato ad Halikko nei 2010.

IT**TODISTUS**

Valmistaja: KONEPAJA A. VANNE, KOVA, Veistämöntie 16, FIN-24800 HALIKKO, FINLAND, vakuuttaa, etta konetyyppi PA 402 on konedirektiivin 2006/42/EC mukainen huomioiden erityisesti oleelliset terveys- ja turvallisuusvaatimukset, jotka koskevat koneiden suunnittelua ja rakennetta.

Laadittu Halikossa 2010.

FI**CERTIFICAAT**

Fabrikant: KONEPAJA A. VANNE, KOVA, Veistämöntie 16, FIN-24800 HALIKKO, FINLAND, verklaart hierbij dat de machine van het type PA 402 voldoet aan Machine-richtlijnen 2006/42/EC van de richtlijn inzake essentiële gezondheids- en veiligheidsisen met betrekking tot ontwerp en productie.

Afgegeven te Halikko 2010.

NL**ZASWIADCZENIE**

Producent: KONEPAJA A. VANNE, KOVA, Veistämöntie 16, FIN-24800 HALIKKO, FINLANDIA, niniejszym zaświadcza, że maszyna typu PA 402 jest zgodna z Dyrektywą w sprawie maszyn nr 2006/42 / WE odnośnie wymagań bezpieczeństwa i ochrony zdrowia w związku z jej budową i produkcją.

Wydane w Halikko 2010.

PL


Ismo Forsström

Managing Director

Authorized representative for KOVA and responsible for technical documentation